

RĀTAPU TUATAHI O TE AWENETI A

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, ka ĭnoi nei mĀtou, tukua mai ki āu tĀngata whakapono te wairua kia hohoro te haere i te ara o te mahi pai ki te tūtaki i tōu Karaiti i tōna taenga mai, ā, mō rĀtou e huihui nei ki tōna ringa matau, kia tika rĀtou, kia whai wāhi ki te Rangatiratanga o te rangi. Mā to mĀtou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Isaiah Ihaia Poropiti Ūpoko 2¹⁻⁵
This is the message that was given to Isaiah, son of Amoz about Judah and Jerusalem. In the future the mountain with the Lord's temple will be the highest of all. It will reach above the hills; every nation will rush to it. Many people will come and say, "Let's go to the mountain of the LORD God of Jacob and worship in his temple." The LORD will teach us his law from Jerusalem, and we will obey him. He will settle arguments between nations. They will pound their swords and spears into rakes and shovels; they will never make war or attack one another. People of Israel, let's live by the light of the LORD.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 121 / 122

Whakautu. **I koa ahau i to rĀtou meatanga ki ahau, tĀtou ka haere ki te whare o te Ariki.** [I rejoiced when I heard them say, let us go to God's house.]

1. It made me glad to hear them say, "Let's go to the house of the LORD!" Jerusalem we are standing inside your gates. *Wā.* **I koa ahau i to rĀtou ...**

2. Jerusalem, what a strong and beautiful city you are! Every tribe of the LORD obeys him and comes to you to praise his name. David's royal throne is here where justice rules. *Wā.* **I koa ahau i to rĀtou...**

3. Jerusalem, we pray that you will have peace, and that all will go well with those who love you. May there be peace inside your city walls and in your palaces. *Wā.* **I koa ahau i to rĀtou meatanga ...**

4. Because of my friends and my relatives, I will pray for peace. And because of the house of the LORD our God, I will work for your good. *Wā.* **I ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Romans. Pauro ki te hunga o Roma 13¹¹⁻¹⁴
You know what sort of times we live in, and so you should live properly. It is time to wake up. You know that the day when we will be saved is nearer now than when we first put our faith in the Lord. Night is almost over, and day will soon appear. We must stop behaving as people do in the dark and be ready to

live in the light. So behave properly, as people do in the day. Don't go to wild parties or get drunk or be vulgar or indecent. Don't quarrel or be jealous. Let the Lord Jesus Christ be as close to you as the clothes you wear. Then you won't try to satisfy your selfish desires. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia, areruia! E te Ariki, whakakitea mai tāu mahi tohu, — tukua mai ki a mĀtou tāu whakaoranga. Areruia.

RONGO PAI

Matiu Ūpoko 24³⁷⁻⁴⁴
Ka kōrero a Hēhu ki ngā ākonga, ka mea, "Na, ko te tikanga i ngā rā o Noe, ko ia anō te tikanga a te putanga mai o te Tama a te Tangata. I ngā rā hoki i mua atu i te waipuke, e kai ana ngā tĀngata, e inu ana, e mārena ana, e tuku ana kia mārenatia, ā, tae noa te rā i tomo ai a Noe ki roto ki te āka. Ā, kāhore rĀtou i mĀtau, puta noa te waipuke, ā, kahakina katoatia ana rĀtou: e pērā anō te tikanga a te putanga mai o te Tama a te tangata. I taua wā, tokorua ki te mĀra, kotahi e tangohia, kotahi e waiho. Tokorua wāhine e huri ana i te mira, kotahi e tangohia, kotahi e waiho. Kia mataara koia; nō te mea hoki ekore koutou e mĀtau ki te haora, e haere mai ai to koutou Ariki. Otira, kia mōhio ki tēnei, na, ki te mĀtau te rangatira o te whare ki te haora e haere mai ana te tāhae, e mataara ia, ā, ekore e tukua tāna whare kia wāhia. Mō reira, kia takatū hoki koutou: tā te mea e haere mai te Tama a te tangata i te haora, ekore ai koutou e mĀtau."

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

Luke Chapter 24³⁷⁻⁴⁴
Jesus said to his disciples, "When the Son of Man appears things will be just as they were when Noah lived. People were eating, drinking, and getting married right up to the day that the flood came and swept them all away. That is how it will be when the Son of Man appears. Two men will be in the same field, but only one will be taken. The other will be left. Two women will be together grinding grain, but only one will be taken. The other will be left. So be on your guard! You don't know when your Lord will come. Homeowners never know when a thief is coming, and they are always on guard to keep one from breaking in. Always be ready! You don't know when the Son of Man will come.

The Gospel of the Lord

Praise to you Lord Jesus Christ.

RÄTAPU TUATAHI O TE AWENETI A

ÏNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ka ïnoi nei mätou, tukua mai ki äu tängata whakapono te wairua kia hohoro te haere i te ara o te mahi pai ki te tütaki i töu Karaiti i töna taenga mai, ä, mö rätou e huihui nei ki töna ringa matau, kia tika rätou kia whai wähi ki te Rangatiratanga o te rangi. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke. **Ämene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti

Ûpoko 2¹⁻⁵

Ko te kupu i kitea e Ihaia tama a Amoho mö Hura räua ko Hiruharama. Meake nei, kei ngä rä whakamutunga, ka whakapūmāutia te maunga i to te Ariki temepara ki te tihi o ngä maunga. Ka whakanekehia ake anö ki runga i ngä pukepuke; ä, ka rere ngä iwi katoa ki reira. Ka haere hoki ngä iwi maha, ka mea, 'Haere mai, tätou ka haere ki runga ki te maunga o te Ariki, ki te temepara o te Atua o Häkopa.' Ka whakaakona tätou e ia ki äna ara; ka haere hoki tätou i äna huarahi; nö te mea ka puta mai te ture i Hïona, me te kupu a te Ariki i Hiruharama. Ka whakarite hoki ia i ngä whakawä a ngä iwi, ka riria anö e ia ngä iwi maha. Na, ka patupatua e rätou ö rätou hoari hei parau-hea, ä rätou tao hei rakuraku; ekore tētahi iwi e häpai hoari ki tētahi iwi, mutu pū ta rätou ako ki te whawhai. E te whare o Häkopa, haere mai, tēnä tätou ka haere i to te Ariki mārāma.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 121 / 122

Whakautu. **I koa ahau i to rätou meatanga ki ahau, tätou ka haere ki te whare o te Ariki.**

I koa ahau i to rätou meatanga mai ki ahau; tätou ka haere ki te whare o te Ariki! E tü ana ö mätou waewae ki öu tatau, e Hiruharama. *Whakautu.* ...

Ko te hanganga o Hiruharama, rite tonu ki tö te pä kua tuhonohonoa ki ä ia anö, haereere ana ki reira ngä iwi, o te Ariki, ki tö Iharaira whakaaturanga, ki te whakawhetai ki te ingoa o te Ariki. Kua whakātūria hoki ki reira te toröna o te whare o Rāwiri. *Wā.*

I koa ahau i to rätou meatanga ki ahau ...

Ïnoia he äta noho mö Hiruharama: ka whiwhi ki te pai te hunga e aroha ana ki ä koe. Kia mau te rongu ki öu taiepa, me te pai ki öu whare kīngi. *Whakautu.* ...

He mea mö öku tēina, mö öku hoa, täku e mea nei, "Kia mau te rongu ki roto i ä koe." He whakaaro ki te whare o te Ariki, o to tätou Atua, ka rapu ahau i te pai möu. *Wā.* **I koa ahau i to rätou meatanga ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Roma

Ûpoko 13¹¹⁻¹⁴

Kia whai tätou i tēnei, nö te mea e möhio ana tätou ki te taima, kua rite noa ake te haora e ara ai tätou i te

moe: i tēnei wä hoki, tata kē to tätou oranga i tö te wä i tīmata ai tätou te whakapono i te tuatahi. Ka hemo atu te pö, ka tata te ao. Mö könei rä kia whakarerea e tätou ngä mahi o te pöuri, kia kākahuria iho ngä kākahu whawhai o te mārāmatanga. Kia ätaahua ta tätou haere, kia rite ki tö te awatea: kauaka i ngä kakainga, i ngä haurangitanga, kauaka i ngä hē moenga, i ngä tikanga whakamä, kauaka i te totohe, i te hae: ëngari kākahuria iho te Ariki e Hëhu Karaiti, ä, kua e whakaahurutia te kikokiko kia mahia öna okakatanga. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia - E te Ariki, whakakitea mai täu mahi tohu, tukua mai ki a mätou täu whakaoranga. Areruia.

RONGO PAI

Matiu

Ûpoko 24³⁷⁻⁴⁴

Ka körero a Hëhu ki ngä äkonga, ka mea, "Na, ko te tikanga i ngä rä o Noe, ko ia anö te tikanga a te putanga mai o te Tama a te Tangata. I ngä rä hoki i mua atu i te waipuke, e kai ana ngä tängata, e inu ana, e märena ana, e tuku ana kia märenatia, ä, tae noa te rä i tomo ai a Noe ki roto ki te äka. Ä, kähore rätou i mätau, puta noa te waipuke, ä, kahakina katoatia ana rätou: e pērä anö te tikanga a te putanga mai o te Tama a te tangata. I taua wä, tokorua ki te mära, kotahi e tangohia, kotahi e waiho. Tokorua wä hine e huri ana i te mira, kotahi e tangohia, kotahi e waiho. Kia mataara koia; nö te mea hoki ekore koutou e mätau ki te haora, e haere mai ai to koutou Ariki. Otira, kia möhio ki tēnei, na, ki te mätau te rangatira o te whare ki te haora e haere mai ana te tähae, e mataara ia, ä, ekore e tukua täna whare kia wähia. Mö reira, kia takatü hoki koutou: tä te mea e haere mai te Tama a te tangata i te haora, ekore ai koutou e mätau." Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hëhu Karaiti

ÏNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ïnoi nei mätou, tangohia ënei täkoha e tuku atu nei mätou, he mea kohikohi mai i äu taonga ki a mätou, ä, mä ngä taonga kua hömai e koe hei kaupapa whakanui pono i raro nei kia riro mai mö mätou te hua o te whakaeatanga mutunga kore.

Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

ÏNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, ka ïnoi nei mätou, kia whai hua ënei kaupapa huna kua kawea e mätou, nä te mea, ahakoa anö o äiane i a mätou e haere ana rä tēnei ao pähekeheke, e whakaako ana koe i a mätou, mä ënei kaupapa huna, kia aroha ki ngä mea o te rangi, ä, kia pupuri i ngä mea e mau tonu ana.

Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**